

特稿 各國聖誕習俗

四、立陶宛

立陶宛有一種特別堅硬的稻桿，這種稻桿可以切成一小段，立陶宛用它製成星狀，十字形，花圈，菱形等裝飾物裝飾着他們的聖誕樹。

立陶宛在聖誕夜，家家都有一種糖果餅乾，此種餅乾將糖果子碾磨成粉，滲入水中，而後將許多小塊硬餅浸入其中即成，他們在聖誕夜家裏席上，必須有十二種香饈，其中包括：魚、碎肉、磨菇、豬油包及各種甜食，有時也備有雞鴨，以及味美的肉圓，立陶宛亦如其它歐洲國家，有他們特有聖誕歌曲，讚美詩歌，聖誕夜，處處可聞：「我們一同歌唱，聖誕夜，處處可聞：「我們一同歌唱。」

五、義大利

「聖誕木」是義大利人一項聖誕節傳統風俗，但有些地區的人民，正用聖誕樹替代了「聖誕木」。

中世紀時期，聖誕木被移入屋裡後，隨即舉行許多儀式，數世紀以來，聖誕木已由木轉成一種人造的圓錐形，架子上安放着「耶穌基督出生時情景」的圖畫，以及聖誕禮物，再加上正燃着燭光，更使其富有吸引力。

義大利南方人民有一種用鮮果裝飾的「聖誕樹」，他們將剛採下的檸檬、橘柑、坦支爾橘、大串葡萄、用嫩樹枝掛在「聖誕樹」上，這些水果在「聖誕夜」可摘下來食之，此一風俗之由來，相傳係根據

生活講座 (一九三)

寒流到臨易受寒 飲食不慎腸胃亂

石榴皮三錢，焦查炭三錢(藥店有售)，加片糖或紅糖少許，煮成茶劑，飲後水瀉也能停止。

水瀉必須從速治療痊愈，不能任其遷延時日，因為人體中的水份，是生主要養料之一，瀉了之後，會使人迅速消瘦，輕則面青唇白，四肢清冷，使人一二日之間，會瘦去許多，體力大為消耗，瀉了兩三天之後，雖養息調治，要多時才能恢復健康。

上列三種自療的方法，僅供輕症應用，重症水份消耗太多，會引起手足抽搐的筋攣狀態，仍以延醫治療為主，決不能拖延，拖了以後，急性的水瀉會轉成慢性的瀉瀉，消耗體力是很厲害的。

泄瀉之前，腹痛腹痛，一陣瀉出，瀉後腹痛，水份多而黃少，肛門刺激，瀉出之糞便，熱瀉而帶甜味，如果瀉的次數不多，治療是很簡便的，假使一日一夜瀉至七八次以上，瀉出水份過多，名為「脫水」使人目眩腦昏，面青神倦，口渴引飲，飲食嘔吐，並不時有作嘔惡，那末，情勢就比較嚴重了。



文心書局

MOON SHUM BOOKS
112-114 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

到新品貨批大
古聖唱古手貝參
松誕片今工殼茸
盆宮唱圖藝國成
景燈帶書品畫藥

發批沽零

文華花店

Mandarin Florist
202-611 Main St. (Main & Keefer)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

無任歡迎
花籃花球
結婚花球
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備

TEL STAR T.V. ELECTROICS
華聲無線電器行
4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FORD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴聲機，
錄音機。
精工修理取價從廉
起貨快捷

電話 433-4515, 876-9462, 879-1067

樓州廣

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至下午五時
星期六至星期日
由上午十時至下午五時
逢星期日休息

何桐相館

19 E. Pender St. 電話: 681-5848
日夜 879-5505

藝術人像 結婚喜照
紀念瓷相 翻影舊相
特約外影 贈服租賃
沖曬放大 又平又快

護照相 二張二元
彩色射印 每張廿三仙

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

對素統研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，入息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜

平特格價 大宏效功 告廣片戲 幕戲登用

今天隆重放映
邵氏出品民打鬥驚險
恐怖巨片
MATURE ENTERTAINMENT

福納春新禧恭
躬鞠仁同体全院戲大氏邵

滿堂紅實業公司

Morton-Ho Associates Realty Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway.)
185 E. Pender St. Van. 4, B.C.
電話: Office 437-1107, 688-9948
Residence 325-3965

郭光沐 Res. 876-0448

▲威發實業有限公司自一九七二年九月廿一日起改名為「滿堂紅實業有限公司」，特此聲明。

▲東區，牛車水近排場三層入屋，每月收租除淨開支約三百五十元，存車房，土庫，首期壹萬元有商議，誠投資好機會。問郭光沐

▲市中心，中街商業地盤，入息屋兩間，舖面六十尺寬，入息每月約五百元，開價六萬八千元。問郭光沐

▲東區，由鐵尼街近士定街巴士總站，一層四睡房，一層，開價五萬五千元，低價。問郭光沐

▲東區，阿登納街近士定街，十一年新，一層三睡房，全土庫，土庫古屋一幢，開價三萬三千九百元。問何仲生

▲東區，域多利近六街士德古入屋一間，兩層均一廳兩睡房，房面齊全，實價式萬八千九百元。問何仲生

▲尚有柏文入息屋商業樓宇，菜舖咖啡酒樓等，恕不盡錄，歡迎垂詢。

▲本公司專門建築新屋分佈東區各處。

▲香港南洋客有現款買屋舖及生意歡迎僑胞交屋本公司出賣，服務保證週到。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話: 681-8531

愛祖國，用國貨！
國產鵝牌彈力內褲
每三條售價壹元四角九分
歡迎僑胞選購，
幸勿錯過機會。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel 684-4428

新運到
冬節禮物 應有盡有
賀年商品 請為選購
唐山各種水貨
冰霜魚蝦
各種咸魚
源源運到 保證新鮮
又到今年
大幫通勝 水仙花頭

CANADA TRUST

收租管理
買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG

▲好商業地皮 25x125 最少可建十二間舖位如樓上公寓住宅，近兩大公路十路口，屬旺盛商業區，開價十四萬九千元。

▲近學校，車站，開價四萬五千元。

▲四十一呎柏文，一年新，有地下停車場，升快機位於高尚住宅區，近喜市定街商場，交通學校，常年租滿，年收租金七萬五千元，誰先先得，價錢極廉，業主退休廉讓，約一百餘位，一切傢俬設備如新，特溫哥華市區，好位置。

▲倘有大批新屋不能盡錄，一知 情，請電查詢

社行旅人證公俠壁黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
辦公: 684-0938 住宅: 733-3202

避寒遊覽身心康樂及時行樂
職員熱誠各種言語請來接洽

◎遠遊香港及東南亞探訪親友
◎近遊檳島墨國三凡市及南美
◎移民特價機票分期付款代辦手續
◎代定各埠酒店及遊覽各種保險
◎種種機票樣樣有賣

辦公: 平日照常星期六下午照開

雲 秘 書 賈 路 蔡 根 旋 敬 禮

B.C. Royal Cafe
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
131 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B.C.
PHONE: 685-3935

有銀揭生
私人購車置業或商業貸款
以銀行利息計算，比任何
貸款公司或百貨公司特平

特別五厘
存款有政府保障每人式萬元
萬無一失

服務時間: 由星期一至星期五
每日上午九時至下午五時
經理: 黃宗振

誌物方港香

。著豐林葉。

年晚煎堆

這就是雙帶變的現象，本地人將這個帶字讀如「搭」音，即國語搭的意思。年晚煎堆，也是一句有關婚姻的諺語。不過是諷刺人而有一點阿諛式的自嘲的，煎堆為過年必備的食品，可是貨色有好有壞，價錢也有貴賤，有錢人當然買最貴的，沒有錢的為過年，不能不買，只好揀最便宜的買一點應景，但求有人有，這就是年晚煎堆這句諺語的由來，意思是指出男子到了相當年齡之後，為料理家務或為人背後指指，寡佬，不得不趕緊結婚娶老婆，不暇仔細選擇對手，但求有人有，這就是年晚煎堆的意義，現在有時也用來作馬馬虎虎購置一件必需品的解嘲。



煎堆實在不很好吃。這種用油煎成的一個個大圓球，外面黏上芝麻，裡面有的早中空的，有的是拌糖炸過的爆谷，有時硬硬了，要用釘錘打碎才吃，實在沒有特別滋潤，遠不及同是過年食品的油角或是芋蝦脆口。煎堆以九江製的最有名，因此香港賣煎堆的多數用九江大煎堆來標榜。

麟閣

溫哥華京士威 1715 A 號

(近域多利街)

排骨大王
上海小菜
營業時間：下午四時半開始
星期六、日、上午十一時至下午二時特別供應
排骨湯麵
上海春捲
上海雲吞
訂於十二月十七日(星期日)上午十一時開始營業
各界人士
同業先進
光臨指教

坤記

QUEENS RESTAURANT

鳳城粥品
真材實料
原汁原味
鹵水牛什

緬街 630 號 文華商場對面
營業：上午十一時至下午十二時

經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：682-8498 Economy Moving Co. Ltd.

O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一七
式五三、〇三六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

擴遷新址

北美洲針灸學院

梁覺立

4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)

新近禮聘香港針灸學會主席
李天源先生來加，主理針灸教學

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明
(特價 \$15) 每對 \$16元
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有

營業時間：
上午九時至下午七時
例假照常營業

MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.
電話 687-4135

來回香港平機票

HONG KONG RETURN
FROM \$399.00

不須會員資格，來回機票三百九十九元
只須三個月前預定機票便妥。
由壹九七三年每月有噴射機來回。
電話 687-2855 與 Sandra Kwong
廿四小時服務，晚間通話：用英語留
下你的地址姓名地址及電話號碼便妥。

亞洲園

ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.
TEL: 682-6342



僑胞及社團惠顧 無任歡迎
廚務負責人 周江

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜 豐儉隨意
小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起(足十位用)華麗禮堂可設五十席。

慶尾丸

此丸能補氣血，治百病，凡氣血虧損，精神不振，消化不良，胃痛，腹瀉，眼花，耳鳴，夜多小便，轉老還童，可能延年益壽，病後體弱，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不安，而年已老邁，因消化力弱，大便不調，常夜多小便，此為腎病與腎虧發生之徵象，若服此丸，藥力強壯，則能化弱為強，無病延年，此丸對針灸上述諸病，選用上等藥材，可保補身，除病良藥，試辦五十元壹盒，價格高昂，未能普及，本藥在港世馳名，改裝小盒，以益人壽試驗，每盒五元，能服七日，服後效驗如神，能使身體強健，精神百倍，此丸可補氣血，治百病，凡氣血虧損，精神不振，消化不良，胃痛，腹瀉，眼花，耳鳴，夜多小便，轉老還童，可能延年益壽，病後體弱，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不安，而年已老邁，因消化力弱，大便不調，常夜多小便，此為腎病與腎虧發生之徵象，若服此丸，藥力強壯，則能化弱為強，無病延年，此丸對針灸上述諸病，選用上等藥材，可保補身，除病良藥，試辦五十元壹盒，價格高昂，未能普及，本藥在港世馳名，改裝小盒，以益人壽試驗，每盒五元，能服七日，服後效驗如神，能使身體強健，精神百倍。

紅色補丸

此丸能補氣血，治百病，凡氣血虧損，精神不振，消化不良，胃痛，腹瀉，眼花，耳鳴，夜多小便，轉老還童，可能延年益壽，病後體弱，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不安，而年已老邁，因消化力弱，大便不調，常夜多小便，此為腎病與腎虧發生之徵象，若服此丸，藥力強壯，則能化弱為強，無病延年，此丸對針灸上述諸病，選用上等藥材，可保補身，除病良藥，試辦五十元壹盒，價格高昂，未能普及，本藥在港世馳名，改裝小盒，以益人壽試驗，每盒五元，能服七日，服後效驗如神，能使身體強健，精神百倍。

皮膚止癢膏

此膏能止癢，治百病，凡皮膚瘙癢，紅腫，起瘡，疥癬，濕疹，汗斑，狐臭，手足皸裂，無名腫毒，燙傷，凍瘡，蚊蟲咬傷，皮膚瘙癢，紅腫，起瘡，疥癬，濕疹，汗斑，狐臭，手足皸裂，無名腫毒，燙傷，凍瘡，蚊蟲咬傷。

快捷相宜修理水喉

日間電話 872-8838 或 437-6632 日夜應命
本號並有自己修理全部機件，請到
3272 Main St. 或 1471 Commercial St.
陳列室參觀。 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 688-4219
專賣 零件風筒唱片
唱帶收音錄音
擴音機 精工修理
電視 收音機
廉價保用

打片實業公司

Pender Realty & Insurance
- Agencies Ltd. -
627 MAIN ST., SU 2-1251
Vancouver, B. C.
電話：FA 5-1844 查詢請撥 325-7450 或 325-3157



商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
● 溫哥華市定及四街交界台法界區，兩層新磚樓，十四呎闊，五房，五廁，九百九十九元。
● 溫哥華市定及四街交界台法界區，兩層新磚樓，十四呎闊，五房，五廁，九百九十九元。
● 溫哥華市定及四街交界台法界區，兩層新磚樓，十四呎闊，五房，五廁，九百九十九元。
● 溫哥華市定及四街交界台法界區，兩層新磚樓，十四呎闊，五房，五廁，九百九十九元。

廣生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.
735 PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C. PHONE MH 3-303

新到唐山水貨

沙田蜜柚
青皮蘿白
泮塘蓮藕
桂林馬蹄
實心粉葛
爽甜沙葛
板榔芋仔
紅芽芋仔

滿地可銀行

加拿大儲蓄公債
即日開始發售
十二年滿期
平均年息 7.30厘
十一月十五日以前
購買，可免補息！
經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357

華南

TOP VALUE FOOD PRODUCTS LTD.
126 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449

本號專辦
四季時花
盆景栽花
喜慶花籃
大小喜慶
結婚花球
禮儀花圈
各樣俱全
工精價廉
無任歡迎

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St.
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

本號專辦油漆
車身，用焗爐
烘乾，并有各
項機件供應，并
快捷妥當，并
專修修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。

飛虎牌

漆油

經銷處：廣豐有限公司
地址：緬街四四四號
電話：八七二、貳壹八

店花貨雜士奇新

盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花圈
儀禮社團 光顧定製
特別歡迎
吳柏南啟
營業時間：
上午十時至午夜零時
嘉士定東三三九號
電話：六八七、四〇九四

誌里冷氣工程

專辦大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二、壹〇三九
3142 Main St., Vancouver 10, B. C.

華仁蛋糕

地址：哥街六一九號
電話：六八一、八〇一七

中秋月餅

廣旗

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-2820

五磅裝
花旗餅乾
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
鮮春捲皮
鮮春捲皮
鮮春捲皮
鮮春捲皮
鮮春捲皮

黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 F. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話 2 682-7561 682-7562

專辦 入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機輔助
兼協助 投資交易
物業管理

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製 馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期四營業至
下午四時收市

鋪花樹楓

MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B. C.
Phone: 939-5200 Res: 942-8312

四季鮮花 結婚花球
喜慶花圈 新製臘花
花牌花圈 花籃花圈
各式常備 價廉工精
特設代理 雲高華埠
哥街 575 大生雜貨店
電話 688-0831

綜合新聞

洪門民治黨雲支部
吉三年度新職揭曉

【本報訊】又洪門實業部一九七三年新職揭曉，計選出總理王... 洪門實業部一九七三年新職揭曉，計選出總理王... 洪門實業部一九七三年新職揭曉，計選出總理王...

艷星鐵髮紅姑抵雲埠
決定年晚在華民獻技

【本報訊】華民戲院三十一號(禮拜日)映全部七彩新製新式俠情粵語巨片「鐵髮紅姑」... 艷星鐵髮紅姑抵雲埠，決定年晚在華民獻技...

台山寧陽會館
初選職員揭曉

【本報訊】台山寧陽會館於廿六日，下午三時至八時，改選一九七三年職員... 台山寧陽會館初選職員揭曉...

恩邑兩僑團定期交代

【本報訊】恩平縣會館暨南平別墅，下屆新職員已選出，早誌報端... 恩邑兩僑團定期交代...

卡城余風采分堂
明年度職員揭曉

【卡城訊】本埠余風采堂業於十二月十七日(星期日)下午二時，在該堂禮堂舉行選舉明年度職員... 卡城余風采分堂明年度職員揭曉...

利僑公司破天荒首次
趕到祖國蜜柑供市

【本報訊】本埠利僑行，素熱心廣銷國產，向不使人，舉凡祖國新產特產... 利僑公司破天荒首次趕到祖國蜜柑供市...

菓欄公司
五八五號哥街

恭賀大減價
由十二月廿七日
至十二月卅一日
星期三 星期四 星期五 星期六 星期日
星期一至星期日
電話六八五 四九二九

親紹菜
花旗大芋頭 壹元六磅
墨西哥甜柑 壹元四磅
蜜沙田柚 每個八毛
兩磅庄新鮮栗子 每包壹元

FRUITLAND MARKET
585 GORDON AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

華埠孖屋下層招租

內邊新製三睡房兩廁齊備，月租四百五十元，在七七七號街。電話六八八 六零〇五

華民
在葛士定東街五〇號

【本報訊】華民戲院十二月三十日(星期六)晚八時，在葛士定東街五〇號... 華民戲院十二月三十日晚八時...

鐵髮紅姑

【本報訊】華民戲院十二月三十日(星期六)晚八時，在葛士定東街五〇號... 鐵髮紅姑...

百步飛蟬

【本報訊】華民戲院十二月三十日(星期六)晚八時，在葛士定東街五〇號... 百步飛蟬...

光猛大房出租

先驗請租者移步至葛士定東街五〇號... 光猛大房出租...

亡人 胡鳳鳴

生慈侍下孤女 鼎源鼎準
生慈侍下孤女 鼎源鼎準

雲高華一華新書

雲高華一華新書... 雲高華一華新書...

陳健鏞 Kinson Chan

陳健鏞 Kinson Chan... 陳健鏞 Kinson Chan...

永興有限公司 WING HING CO LTD

永興有限公司 WING HING CO LTD... 永興有限公司 WING HING CO LTD...

冬節酬賓大減價

冬節酬賓大減價... 冬節酬賓大減價...

Lotus Tours Ltd.

Lotus Tours Ltd. 420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C. TEL: 684-7025

Success Realty Ltd. REAL ESTATE & INSURANCE 450 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. 伍澤漢 黃秀英 事務所 辦事處電話 682-5284

陳宗怡 新電話 874-2880 楊志清 324-4218 鍾天賜 733-5713

伍澤漢 253-3887 鍾偉業 876-4575 加利連市 298-0216

雷廣庭 980-3098 廉價機票 返港賀歲 定位從速 安達旅運有限公司